

Các khoản cho vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do ảnh hưởng của COVID-19.

## Về các khoản cho vay đặc biệt thuộc đối tượng miễn hoàn trả

Đối với các khoản vay đặc biệt như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v. do COVID-19 mà hội chúng tôi cho vay, nếu người vay tương ứng với các mục sau đây sẽ được miễn hoàn trả số tiền đã vay bằng cách gửi các giấy tờ cần thiết qua đường bưu điện và được hội chúng tôi gửi thông báo quyết định miễn.

|     |   |   |
|-----|---|---|
| (1) | Đang được bảo hộ đời sống   | <b>Vui lòng gửi cho chúng tôi những giấy tờ sau qua đường bưu điện</b>  |
| (2) | Được cấp sổ tay phúc lợi sức khỏe tinh thần (cấp 1) hoặc sổ tay khuyết tật thể chất (cấp 1 hoặc cấp 2) hoặc Sổ tay chăm sóc phục hồi (cấp A1 hoặc cấp A2) | <b>* Khi gửi bưu điện, hãy đảm bảo đã đủ hồ sơ cho các mục ghi dưới đây</b><br><b>* Quý vị vui lòng chuẩn bị phong bì và trả tiền tem</b> |

### Các giấy tờ cần thiết để nộp đơn

| (1)  | (2)  |
|--|--|
| <b>1</b><br><u>Bản sao thông báo quyết định nhận bảo hộ đời sống</u><br>hoặc<br><u>Bản sao giấy tờ chứng minh thời gian nhận bảo hộ đời sống</u> | <u>Bản sao sổ tay phúc lợi sức khỏe tinh thần (cấp 1)</u><br>Hoặc<br><u>Bản sao sổ tay khuyết tật thể chất (cấp 1 hoặc cấp 2)</u><br>Hoặc<br><u>Bản sao sổ tay chăm sóc phục hồi (cấp A1 hoặc cấp A2)</u><br><br>*Giấy tờ có ghi họ tên, ngày tháng năm sinh, mức độ khuyết tật và ngày cấp sổ |

**2** Đơn xin miễn hoàn trả \*Phần bên phải của mẫu đơn (Mẫu 1-2)

**Địa chỉ gửi : 〒500-8385**  
**Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Gifu, 2-2-1 Shimonara, Gifu-shi –**  
**Bên trong Hội trường Phúc lợi - Nông nghiệp tỉnh Gifu**

**\*Chú ý\***

- Đối với quý vị nhận được nhiều thông báo (phong bì), **cần chuẩn bị đủ giấy tờ đã ghi ở mục 1, 2 cho mỗi loại.**
- **Chúng tôi thường xuyên tiếp nhận đơn xin miễn hoàn trả, tuy nhiên**
  - (1) **Số tiền quý vị đã hoàn trả trước khi được quyết định miễn sẽ không thuộc đối tượng được miễn.**
  - (2) **Thông báo quyết định miễn sẽ được gửi từ sau ngày bắt đầu hoàn trả. (Nhiều trường hợp là từ ngày 1 tháng 1 năm 2024 (Reiwa 6) trở đi)**

● Địa chỉ liên hệ về nội dung này

[Số điện thoại] 058 - 201 - 2100  
 [Thời gian tiếp nhận] Các ngày trong tuần 9:00 ~ 17:00

## Đơn xin miễn trả tiền cho vay cho các khoản vay đặc biệt ví dụ như quỹ nhỏ khẩn cấp

<社協記入欄>

\* Vui lòng điền vào tất cả trong khung in đậm.

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>Loại quỹ</b>  | <input type="checkbox"/> Quỹ nhỏ khẩn cấp <input type="checkbox"/> Quỹ hỗ trợ toàn diện Vay lần đầu tiên <input type="checkbox"/> Quỹ hỗ trợ toàn diện Vay gia hạn   |  |
| <b>Họ tên người vay</b>  | mẫu vật  |  |
| <b>Khoản tiền xin miễn</b>   | Tất cả các khoản là đối tượng vì lý do nộp đơn dưới đây trong khoản vay đặc biệt ví dụ như quỹ nhỏ khẩn cấp v.v.   |  |
| <b>Lý do xin miễn</b><br>Nếu thuộc vào tất cả thì chỉ tích <input checked="" type="checkbox"/> mục có thể áp dụng ở giai đoạn sớm nhất | <input type="checkbox"/> ① Đang thụ hưởng bảo hộ đời sống<br><br><input type="checkbox"/> ② Đã được cấp Sổ tay phúc lợi sức khỏe tâm thần (cấp 1) hoặc Sổ tay người khuyết tật về thể chất (cấp 1 hoặc cấp 2) hoặc Sổ tay chăm sóc phục hồi (cấp A1 hoặc cấp A2)   | Nếu thuộc vào bất kỳ mục nào bên trái, <b>toàn bộ số tiền</b> sẽ được miễn<br><br>*Số tiền quý vị đã hoàn trả cho đến khi được quyết định miễn sẽ không thuộc đối tượng được miễn. |
| <b>Các giấy tờ cần thiết để nộp đơn</b>  | <input type="checkbox"/> ① Bản sao thông báo quyết định nhận bảo hộ đời sống hoặc Bản sao giấy tờ chứng minh thời gian nhận bảo hộ đời sống<br><input type="checkbox"/> ② Bản sao sổ tay phúc lợi sức khỏe tinh thần (cấp 1) hoặc Bản sao sổ tay khuyết tật thể chất (cấp 1 hoặc cấp 2). hoặc Bản sao sổ tay chăm sóc phục hồi (cấp A1 hoặc cấp A2)<br><br>*Giấy tờ có ghi họ tên, ngày tháng năm sinh, mức độ khuyết tật và ngày cấp sổ |  |

Kính gửi chủ tịch Hội đồng phúc lợi xã hội Gifu

Tôi đồng ý với tất cả những điều sau ① đến ⑥ và xin miễn trừ.

- ① Nếu việc miễn trả của chế độ đặc biệt này được quyết định, tôi đồng ý cung cấp thông tin cá nhân của mình cho cơ quan hỗ trợ tư vấn tự lập nhằm mục đích sử dụng cho hoạt động vận hành của tổ chức.
- ② Tôi đồng ý việc cung cấp thông tin cá nhân đã điền cho bên thứ ba trong phạm vi cần thiết cho chế độ này.
- ③ Tôi đồng ý việc quý Hội đồng phúc lợi xã hội tham chiếu các cơ quan liên quan ví dụ như Hội đồng phúc lợi xã hội toàn quốc, Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh thành khác, Hội đồng phúc lợi xã hội thành phố, thị trấn, làng xã, chính quyền địa phương, văn phòng ổn định nghề nghiệp công cộng, cơ quan hỗ trợ tư vấn tự lập, cơ quan hỗ trợ cải thiện kinh tế hộ gia đình trong phạm vi cần thiết cho chế độ này, để nhận cung cấp thông tin cá nhân của tôi.
- ④ Tôi và người trong hộ gia đình không phải là thành viên xã hội đen. Tôi đồng ý rằng quý Hội đồng phúc lợi xã hội có thể yêu cầu các cơ quan chính phủ v.v. cung cấp thông tin về tính thuộc vào thành viên xã hội đen của tôi hoặc thành viên trong gia đình tôi nếu cần. [Xã hội đen nghĩa là nói đến "tổ chức mà thành viên của tổ chức đó (bao gồm thành viên cơ cấu của tổ chức cơ cấu của tổ chức đó) có nguy cơ thúc đẩy việc thực hiện hành vi bạo lực bất hợp pháp v.v. theo tập thể hoặc thường xuyên", theo như nêu ở Khoản 2 Điều 2 "Luật về ngăn ngừa hành vi không công bằng của thành viên xã hội đen".]
- ⑤ Tôi đồng ý việc không được tiết lộ lý do, nếu kết quả thẩm tra miễn trả mà bị từ chối.
- ⑥ Chúng tôi không thay đổi chủ hộ với mục đích miễn trả. Ngoài ra, tôi đồng ý rằng việc miễn trả sẽ bị thu hồi nếu thông tin trong đơn xin này bị phát hiện là gian dối hoặc không đáp ứng các yêu cầu về miễn trả sau khi quyết định miễn trả.

|  |       |     |                                  |  |
|--|-------|-----|----------------------------------|--|
| Ngày   | tháng | năm | * Điền ngày điền vào giấy tờ này |  |
| Họ tên người vay (tự viết tay)                     |       |     |                                  |  |
| Số điện thoại                                      |       |     |                                  |  |
| *Phải điền số điện thoại liên lạc được trong ngày. |       |     |                                  |  |

|   |        |          |          |
|---|--------|----------|----------|
| ※ | Mã vay | 都道府県社協受付 | 市町村社協受付  |
|   |        | 令和 年 月 日 | 令和 年 月 日 |

# Cách điền

[Vui lòng viết bằng bút bi]

(様式 1-2) 緊急小口資金等の特例貸付に係る貸付金償還免除申請書

※裏面の記入例に沿ってすべてご記入ください。

<社協記入欄>

|  |  |
|--|--|
| 資金の種類<br>Fund Name   | <input type="checkbox"/> 緊急小口資金 <input type="checkbox"/> 総合支援資金(初回貸付) <input type="checkbox"/> 総合支援資金(延長貸付)  |
| 借受人氏名<br>Name of Borrower  |  |
| 免除申請額  | 緊急小口資金等の特例貸付について、下記の申請理由において対象となるすべての金額  |
| 免除申請理由<br>どちらにも当てはまる場合、<br>最も早い段階で該当した<br>項目のみ   | <input type="checkbox"/> ①生活保護を受給している<br><input type="checkbox"/> ②精神保健福祉手帳（1級）または<br>身体障害者手帳（1級または2級）<br>または療育手帳（A1 または A2）の<br>交付を受けている<br>左記いずれかに該当の場合、<br><b>全額</b> が免除対象<br>※ただし、すでに償還した金額は、<br>免除の対象外                      |
| 添付書類   | ①の理由<br><input type="checkbox"/> 生活保護受給決定通知書のコピーまたは<br>生活保護受給期間を証する書類のコピー ※受給開始日の記載があるもの<br>②の理由<br><input type="checkbox"/> 精神保健福祉手帳（1級）のコピーまたは<br>身体障害者手帳（1級または2級）のコピー ※氏名、生年月日、障害等級、<br>または療育手帳（A1 または A2）のコピー 手帳の交付日の記載があるもの |
| 岐阜県社会福祉協議会 会長殿<br>申込みにあたり、下記 6 項目に同意し、免除申請いたします。<br>① 本特例制度の償還免除が決定した場合、自立相談支援機関に対して同機関の業務遂行に活用することを目的として私の個人情報を提供することに同意します。<br>② 記入した個人情報については、本制度に必要な範囲で、第三者に提供することに同意します。<br>③ 私は、貴社会福祉協議会が、本制度に必要な範囲で全国社会福祉協議会、他の都道府県社会福祉協議会、市町村社会福祉協議会、自治体、公共職業安定所、自立相談支援機関、家計改善支援機関等の関係機関に照会し、私の個人情報の提供を受けることに同意します。<br>④ 私及び私の世帯の者は、暴力団員ではありません。私は、貴社会福祉協議会が必要に応じ官公署等から私又は私の世帯員に係る暴力団員該当性情報の提供を求めることに同意します。〔暴力団とは、「暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律」第 2 条第 2 号にあるとおり、「その団体の構成員（その団体の構成団体の構成員を含む。）が集団的に又は常習的に暴力的不法行為等を行うことを助長するおそれがある団体」を指します。〕<br>⑤ 審査の結果、償還免除不承認となった場合、理由は開示されないことに同意します。<br>⑥ 償還免除を目的に世帯主の変更を行っていません。また、償還免除の決定後、本申請書の記載事項について虚偽であることが判明した場合や償還免除の要件に該当しないことが判明した場合には、償還免除を取り消されることに同意します。 |  |
| 令和 年 月 日 (Year Month Day) ※この書類を記入した日付を記入<br>借受人氏名 (自署)<br>Borrower's Name(Signature)<br>電話番号/TEL — — ※日中に連絡のとれる電話番号を記入すること。   |  |
| ※  | 貸付コード<br>Loan Code<br>都道府県社協受付<br>市町村社協受付<br>令和 年 月 日 令和 年 月 日   |

Vui lòng đánh dấu vào [Tên quý] được ghi trong thông báo bắt đầu hoàn trả ở phần bên phải của Phiếu (1)

Xin đừng quên điền họ tên và chữ ký

Vui lòng đánh dấu vào mục tương ứng

Vui lòng đánh dấu vào lý do của các mục đánh số mà bạn đã chọn ở trên và nộp các giấy tờ tương ứng

Vui lòng đọc kỹ nội dung từ (1) ~ (6)

Xin đừng quên điền các nội dung sau:  
- Ngày làm đơn  
- Họ tên, chữ ký  
- Số điện thoại

Vui lòng điền [Mã vay] (bằng chữ cái tiếng Anh và số) được ghi trong thông báo bắt đầu hoàn trả ở phần bên phải của Phiếu (1)

ボックスに正確に(明瞭に)  点チェックを入れてください。

OK:例  NG:例     など

<Cắt rời>

<Cắt rời>